

DEBORAH bietet so viele Möglichkeiten. Ob frech, verspielt oder sportlich, als Kleidchen, Sweatshirt oder Pullover, mit kurzen, langen oder ohne Ärmel, mit oder ohne Kapuze, mit rundem oder V-Ausschnitt, alles ist möglich. Der Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt. Die Teile sind schnell genäht und auch für Anfänger geeignet. Alle dehnbaren Stoffe sind perfekt geeignet: Sweat, Jersey, Strick, Fleece, Teddy-Stoffe....

WICHTIG! Bitte beachten Sie, dass die schmalen Oberteile (Nr. 1 und 2) zwei verschiedene Längen haben. Je nachdem wie tief Sie die Linie der Taille wünschen, können Sie eine davon auswählen.

Außerdem können Sie zwischen schmalen (Nr. 1 und 2) und breiten Oberteilen (Nr. 3 und 4) wählen.

Die Rückenteile können auch in zwei Teile getrennt werden. In diesem Fall NAHTZUGABE beim Schneiden dazu berechnen.

Weitere Möglichkeiten:

- Halsausschnitt: mit Kapuze, rund, V-Ausschnitt
- Ärmel: kurz, lang, Puffärmel, ohne Ärmel

DEBORAH offers a variety of possibilities. You may choose between a skirt that attracts attention or a girly one or a sporty one, between a dress or a sweatshirt or a waistcoat, with short or long sleeves or without any sleeves at all, with or without hood, with a round or V-shaped neck opening - choose whatever you desire. Your inspiration should be your guide. All parts are easily sewn and therefore even suitable for beginners. All types of fabric will be apt for this pattern: sweat material, jersey, knitted fabrics, fleece ..

IMPORTANT! Please observe that the narrow upper parts (no. 1 and 2) are of different lengths. Choose the part in compliance with the desired height of the waist line.

You may also choose between the narrow upper parts (no. 1 and 2) and the wide upper parts (no. 3 and 4).

The back parts may consist of two different parts; in this case you have to add the SEAM ALLOWANCE when cutting out the parts.

Other possibilities:

- neck opening: with hood, round, V-shaped
- sleeves: short, long, puffed sleeves, without sleeves

DEBORAH biedt u zeer veel mogelijkheden. Meisjesachtig of sportief, als jurk, shirt of vest, lange of korte mouwen of zonder mouwen, met of zonder capuchon, met een ronde hals of v-hals, echt alles is mogelijk. Laat u fantasie erop los! Alle delen zijn makkelijk te maken en ook geschikt voor beginners. Alle rekbare stoffen zijn geschikt voor dit patroon. Sweat stoffen, jersey tricot, gebreide stoffen, fleece etc.

BELANGRIJK!. Let u er op dat de smalle bovenpanden (nr.1 en 2) in twee verschillende lengtes op het patronenblad staan. U kunt zelf kiezen welke u gebruikt, naargelang op welke hoogte u de tailleband wilt.

Ook kunt u kiezen tussen de smalle (nr.1 en 2) en de bredere bovenpanden (nr. 3 en 4) kiezen.

De rugpanden kunnen ook in 2 delen geknipt worden, let u er dan wel op dat u er naad aan knipt.

Verdere mogelijkheden:

- Halsafwerking: met capuchon, ronde hals, v-hals.
- Mouwen: kort, lang, pofmouwen, zonder mouwen

## Mod. 1



Alle Teile zuschneiden. Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,5 cm bereits enthalten.

Modell Nr. 1

1. Vorderteil (kurz oder lang) (1x im Bruch)
2. oder 2A.+2B. Rückenteil (kurz oder lang) (1x im Bruch)
5. Unterteil/ Rock (2x im Bruch)
6. Tasche (1x im Bruch)
- 6A. Bündchen Tasche (2x im Bruch)
- 7A., 7B., 7C. oder 7D. Ärmel (2x) oder
- 8C. Bündchen (Armausschnitt) (2x im Bruch)
- 8A. oder 8B. Bündchen (Ärmel (kurz oder lang)) (2x im Bruch)
- 9A. Rockbund (2x im Bruch) (falls Rockbund gewünscht)
10. Kapuze (2x)
- 11A., 11B. oder 11C. Bündchen (Halsausschnitt) (1x im Bruch)



Cut out all pieces.  
The pattern includes a seam allowance of 0.5 cm, unless otherwise indicated.

model no. 1

1. front part (long or short) (cut one on the fold)
2. or 2A.+2B. back part (long or short) (cut one on the fold)
5. lower part/skirt (cut two on the fold)
6. pocket (cut one on the fold)
- 6A. trimming pocket (cut two on the fold)
- 7A., 7B. or 7C. sleeves (long, short, puffed sleeves (cut two) or
- 8C. trimming (sleeve opening) (cut two on the fold)
- 8A. or 8B. trimming (sleeves (long or short)) (cut two on the fold)
- 9A. waistband (cut two on the fold) (if waistband desired)
10. hood (cut two)
- 11A., 11B. oder 11C. trimming (neck opening) (cut one on the fold)

Alle delen knippen. Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,5 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.

Model nr.1

1. voorpand (lang of kort) (1x aan de stofvouw).
2. of 2A. + 2B. Rugpand (lang of kort) (1x aan de stofvouw).
5. Onderpand/rok (2x aan de stofvouw).
6. Zak (1x aan de stofvouw)
- 6A. Boord zak (2x aan de stofvouw)
- 7A., 7B., 7C. oder 7D. Mouw (lang, kort, pofmouw) (2x)
- Of
- 8C. Armsgatboord (2x aan de stofvouw).
- 8A. of 8B. Mouwboord (2x aan de stofvouw).
- 9A. Tailleboord (2x aan de stofvouw) (kan ook gemaakt worden zonder tailleboord, net wat u wilt.)
10. Capuchon (2x)
- 11A., 11B. oder 11C. Halsboord (1x aan de stofvouw)



1. Falls eine Tasche gewünscht wird, ist diese zu versäubern, nach innen zu klappen und aufzubügeln. Die Seiten bleiben rechts und links offen und werden mit Bündchen oder mit Einfassband versehen.

1. If you want to provide the jacket with a pocket, the pocket has to be finished, turned inwards and pressed. The right and left sides of the pocket remain open and are provided with trimmings / bias tape.

1. Wanneer u het model met zak wilt maken, dan moet u de randen afwerken en deze naar binnen vouwen en strijken. De zijkanten (zakingang) blijven rechts en links open en worden met boordstof of met biaisband afgewerkt.



Die Tasche kann auch aus zwei verschiedenen Stoffen bestehen, die rechts auf rechts gelegt und zusammengenäht werden.

The pocket may also consist of two different fabrics which are sewn together, right sides facing.

De zak kan ook uit twee verschillende stoffen gemaakt worden, deze met de goede kanten op elkaar leggen en vastnaaien en keren.



2. Die beiden Teile der Kapuze rechts auf rechts legen und zusammennähen.

2. Sew together both parts of the hood, right sides facing.

2. De twee delen van de capuchon met de goede kanten op elkaar leggen en aan elkaar naaien.





3. Die Tasche auf dem Vorderteil (Oberteil oder Rock) an dem Rand mit Nadeln festheften und mit einer knappkantigen Naht festnähen.

3. Pin the pocket on the front part (upper or lower part) at the edge and fix it by edgestitching.

3. De zak op het voorpand (bovenvoorpand of de rok) aan de rand vastspelden en smal op de kant vastnaaien.



4. Das Rückenteil vorbereiten. Das obere Rückenteil auf das untere Rückenteil rechts auf rechts legen und zusammennähen.

4. Prepare the back part. Sew together the upper back with the lower back, right sides facing.

4. Het rugpand voorbereiden. Het bovenstuk ( schouderpas) van het rugpand aan het onderste gedeelte van het rugpand naaien.





### 5. Ohne Kapuze

Wenn keine Kapuze gewünscht wird, kann der Halsausschnitt mit \*Bündchen oder \*Einfassband versehen werden.

\*Jetzt Bündchen/ Einfassband am Halsausschnitt aufnähen.

### 5. without hood

If no hood is desired, you may provide the neck opening with an \*elastic trimming or an \*elastic bias tape.

\*Sew the trimming/ the bias tape on the neck opening.

### 5. Zonder capuchon.

Wanneer u geen capuchon wilt dan kunt u de hals afwerken met een \*boordje of met \*biasband omboorden.

\*De halsboord/ biasband van de hals naaien.



### 6. Mit Kapuze

Die beide Schulternähte des Vorder- und des Rückenteils schließen.

### 6. with hood

Sew both shoulder seams of the front and the back part.

### 6. Met capuchon.

De schoudernaden van het voor- en achterpand op elkaar leggen en sluiten.



Die bereits vorbereitete Kapuze am Halsausschnitt annähen.

Sew the ready-prepared hood to the neck opening.

De capuchon ( die al klaar is ) aan de hals naaien.





\*7. Bündchen/ Einfassband am Halsausschnitt aufnähen.

\*7. Sew the trimming/ the bias tape on the neck opening.

\*7. De halsboord/ biaisband van de hals naaien.



!!! Einfache Alternative für den V-Ausschnitt:

- Nur den V-Ausschnitt (ohne Halsausschnitt) mit Bündchen / Schrägband versehen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

!!! You may sew the v-shaped opening in this simple way:

- Provide just the V-shaped opening (without the neck opening) with a trimming or a bias tape. Stretch evenly during sewing.

!!! Eenvoudig alternatief voor een v-hals.

- Alleen de v-uitsnijding ( dus niet de hals zelf ) met boordstof of elastisch biaisband omboorden. Tijdens het naaien het boordje gelijkmatig rekken.



- Betonen Sie den V-Ausschnitt in der Mitte mit einer kurzen geraden Naht.

- The V-shaped neck opening may be emphasized by means of a short straight row of stitches in the middle.

- Voorzie de omboordstrook in het midden van een recht stiksel, zodat de v-hals mooier gevormd wordt.



- Die Kapuze 4x zuschneiden (2x 2 Teile). Jede von den beiden Kapuzen vorbereiten. Die beide Kapuzen am vorderen Rand zusammennähen.

- Cut out the hood four times (two times two pcs.) and prepare each one of the two hoods. Sew together both hoods at the front edges.

-De capuchon 4x ( i.p.v. 2x) knippen. Beide capuchons voorbereiden. De capuchons met de goede kanten op elkaar leggen en aan de middenvoorrand op elkaar naaien.



-Die Kapuze am Halsausschnitt aufnähen. Sie können zuerst die äußere Naht schließen und dann die Nahtzugabe der inneren Kante nach innen bügeln, mit Sicherheitsnadeln oder mit der Hand festheften und knappkantig steppen.

-Sew the hood to the neck opening. We recommend that you first close the outer seam, then press the seam allowance of the inner edge inwards and fix it by means of pins or with a thread, then edgestitch.

- De capuchon aan de hals naaien. U kunt eerst de buitencapuchon aan de hals naaien en aansluitend de naadtoegift van de binnencapuchon naar binnen strijken, met spelden vastzetten of met de hand vast rijgen, daarna smal op de kant vast naaien.



8. Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Seitennähte schließen.

8. Stitch the side seams of the front and the back part, right sides facing.

8. voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten.



### 9. Mit Ärmeln (kurz oder lang)

Die Streifen für die Bündchen für die Ärmel (kurz oder lang) in der Mitte falten und bügeln, wieder aufklappen, rechts auf rechts legen und so zusammennähen, dass jeder Streifen zu einem Ring/ Schlauch geschlossen ist.

### 9. with sleeves (short or long)

Fold the strips for the trimming for the sleeves (short or long) lengthwise in the middle and press with an iron, then open them again and sew the small edges of the strip together, right sides facing, so that each strip has the shape of a circle.

### 9. Met mouwen ( kort of lang ).

De stroken voor de mouwboorden in de lengte dubbelvouwen en strijken, terug openvouwen en de smalle kanten sluiten zodat het als een cirkel gesloten is.



Die Ärmel (kurz oder lang) so zusammenlegen, dass die rechte Seite innen ist, und zusammennähen.

Fold the sleeves (short or long) together in such a way that the right side is inside, then sew together.

De mouwen ( kort of lang ) dubbelvouwen met de goede kant binnen en de zijnaad sluiten.



Bündchen rechts auf rechts an die unteren Kanten der Ärmel aufnähen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

Sew the trimmings on the lower edges of the sleeves, right sides facing. Evenly stretch during sewing.

De mouwboord aan de onderkant van de mouw naaien ( op de goede kant), tijdens het naaien de boord gelijkmatig rekken.

### 10. Mit Puffärmeln oder in doppelter Optik

Ärmel so zusammenlegen, dass die rechte Seite innen ist, und zusammennähen.  
Den Stoff an der oberen Kante zwischen den Markierungen einhalten (siehe Anfang: Einhalten).  
Den Saum versäubern, 1 cm nach innen klappen, nähen und mit Gummiband einhalten.

### 10. with puffed sleeves or double-sleeves

Fold the sleeves together in such a way that the right side is inside, then stitch. The fabric has to be gathered between the marks at the upper edge (for the gathering, refer to the beginning).

Finish the hem, fold it inwards by 1 cm, sew and gather by means of an elastic.

### 10. Pofmouwen of dubbele mouw.

De mouw dubbelvouwen met de goede kant binnen en de zijnaad sluiten.  
Aan de bovenkant de mouw tussen de tekens rimpelen .  
De zoom afwerken, 1 cm naar binnen vouwen zodat er een tunnel ontstaat en er elastiek doorheen halen, zodat de mouw rimpelt.







Ärmel in doppelter Optik, bestehen aus den kurzen Puffärmelchen und den geraden langen Ärmeln.

The double-sleeves are consisting of short little puffed sleeves and long tight sleeves.

De dubbele mouw bestaat uit de korte pofmouw en de lange mouw samen.



11. Ärmel am Armausschnitt annähen.

11. Sew the sleeves to the armholes.

11. De mouw in het armsgat naaien.



Bei Puffärmeln, von Markierung zu Markierung von unten nach oben zusammennähen. Der Rest wird eingehalten und so verteilt, dass es dem restlichen Armausschnitt entspricht.

puffed sleeves:  
First sew together from bottom to top from one mark to the other one. The leftover fabric is gathered and evenly distributed according to the width of the armhole.

Bij pofmouwen de mouw eerst aan de onderkant van teken tot teken in het armsgat zetten, daarna het gerimpelde deel goed verdelen en de mouw verder in het armsgat naaien.



12. Ohne Ärmel:

Die Streifen für die Bündchen in der Mitte falten und bügeln, wieder aufklappen, rechts auf rechts legen und so zusammennähen, dass jeder Streifen zu einem Ring geschlossen ist.

12. without sleeves:

Fold the strips for the trimming lengthwise in the middle and press with an iron, then open them again and sew the small edges of the strips together, right sides facing, so that each strip has the shape of a circle.

12. Zonder mouwen:

De stroken voor de armsgatboord in de lengte dubbelvouwen en strijken, terug openvouwen en de smalle kanten sluiten zodat het als een cirkel gesloten is.



13. Bündchen am Armausschnitt rechts auf rechts annähen. Während des Nähens Bündchen gleichmäßig dehnen.

13. Sew the trimmings to the armholes, right sides facing. Evenly stretch during sewing.

13. De boord aan het armsgat naaien (op de goede kant), tijdens het naaien de boord gelijkmatig rekken.



14. Rockbund und Unterteile zusammennähen. Während des Nähens Bündchen gleichmäßig dehnen.

14. Sew together the waistband and the lower parts. Evenly stretch the waist band during sewing.

14. Tailleband en rokdeel aan elkaar naaien. Tijdens het naaien de tailleband gelijkmatig rekken.

# DEBORAH

## Nähanleitung – sewing instructions - Naaibesrijving



Die Seitennähte rechts auf rechts schließen.  
Den Saum versäubern, nach innen klappen, festnähen.  
Sie können auch Einfassband benutzen.

Stitch the side seams right sides facing.  
Finish the hem, fold it inwards and stitch.  
You may also use bias tape.

Rokdelen met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten.  
De zoom afwerken, naar binnen vouwen en vastnaaien.  
U kunt de zoom ook met een strook omboorden.

15. Die vorbereitete Ober- und Unterteile zusammennähen.

15. Sew together the prepared lower and upper parts.

15. Het bovendeeel en onderdeel aan elkaar naaien.



